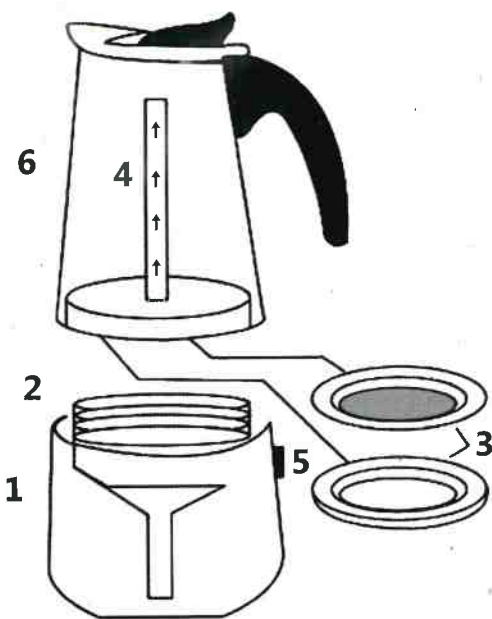


kela⁺



D

Pflege- & Sicherheitshinweise für Ihre Kela Espressokanne

Vor dem ersten Gebrauch

Reinigen Sie bitte die Espressomaschine gründlich, ohne Spülmittel oder Scheuerprodukte zu benutzen.

Nach dem Reinigen, bitte 2x ohne Espressopulver betreiben.

Zubereitung

Schrauben Sie das Oberteil (F) vom Unterteil (A) ab und nehmen Sie den Trichtereinsatz (B) heraus.

Füllen Sie Wasser in das Unterteil (A); es darf das Sicherheitsventil (E) nicht übersteigen.

Füllen Sie den Trichtereinsatz (B) locker mit

Espressopulver. Vergewissern Sie sich, daß

Siebeinsatz und Dichtungsring (C) unten im Oberteil (F) an ihrem Platz sind.

Schrauben Sie nun das Oberteil (F) fest auf das Unterteil (A).

Stellen Sie die Espressomaschine auf den Elektro- oder Gasherd.

Nach etwa 4/5 Minuten steigt der fertige Espresso durch das Steigrohr (D).

Reinigungshinweise

Spülen Sie die Einzelteile der Espressomaschine.

Ersetzen Sie, die Dichtung (C), wenn sie abgenutzt ist.

Die Garantie schließt den unsachgemäßen Gebrauch der Espressomaschine nicht ein!

GB

Care & safety instructions

Before using for the first time

Clean the espresso maker thoroughly without using detergent or scouring agents. Once you have cleaned the espresso maker, complete the steps required for preparing espresso twice, without using espresso powder.

Preparation

Unscrew the upper section (F) from the lower section (A) and remove the funnel (B).

Fill the lower section (A) with water, making sure that the water remains below the safety valve (E).

Fill the funnel (B) lightly with espresso powder. Make sure that the filter and rubber gasket (C) at the bottom of the upper section (F) are correctly positioned.

Now screw the upper section (F) securely onto the lower section (A). Place the espresso maker on your electric or gas cooker. After approximately 4-5 minutes, the freshly-prepared espresso will rise through the central column (D).

Cleaning instructions

Clean the individual parts of the espresso maker.

Replace the gasket (C) once it is worn out.

The guarantee does not apply if the coffee maker is not used as intended.

F

Instructions d'entretien et de sécurité

Avant la première utilisation

Nettoyer la machine à Espresso abondamment à l'eau claire sans utiliser de produit détergent.

Après le nettoyage, faire tourner 2x la machine à vide.

Préparation

Dévisser la partie F de la partie A et retirer le filtre B.

Verser l'eau dans la partie A, le niveau ne doit pas dépasser la valve de sécurité E. Verser le café dans le filtre B. Vérifier que le joint C ainsi que la pièce F soit bien à leurs places. Visser fortement la pièce F sur la pièce A. Poser la machine à Espresso sur votre plaque électrique ou gaz. Après 4/5 minutes l'espresso terminé est évacué par la cheminée D.

Entretien

Rincer les différentes pièces à l'eau claire.

Changer le joint C dès signe d'usure.

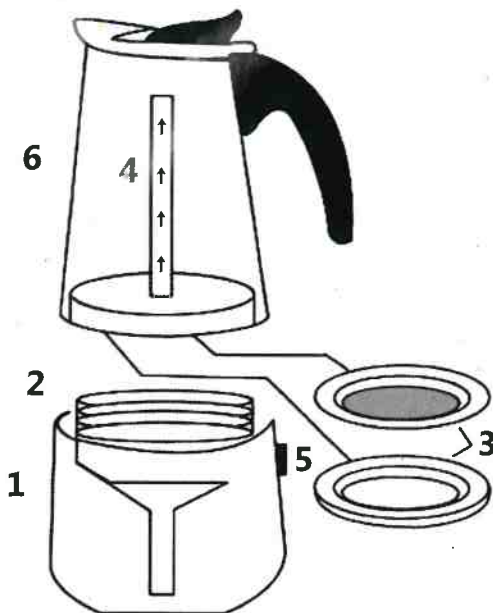
La garantie ne couvre pas une mauvaise utilisation de la machine à Espresso !

E

Indicaciones de cuidado y seguridad

Antes de usar por primera vez

Limpie a fondo la máquina Espresso, sin usar lavavajillas ni productos abrasivos. Después de limpiarla, efectuar el ciclo de funcionamiento 2 veces sin poner café.



Preparación

Desenrosque la parte superior (F) de la inferior (A) y extraiga el embudo (B).
Llene agua en la parte inferior (A); no debe sobrepasar la válvula de seguridad (E).
Llene el embudo (B) con café Espresso en polvo sin compactar. Compruebe que el colador y el anillo de la junta (C) estén colocados en su lugar debajo de la parte superior (F).
Seguidamente, enrosque firmemente la parte superior (F) en la inferior (A). Coloque la máquina Espresso sobre la cocina eléctrica o de gas. Después de 4/5 minutos, el café Espresso asciende a través del tubo ascendente (D).

Limpeza

Lave las diferentes piezas de la máquina Espresso.
Cambie la junta (C) cuando esté desgastada.

Si la máquina se usa inadecuadamente se perderán los derechos de la garantía.

P

Instruções de segurança e conservação

Antes do primeiro uso

Limpe bem a máquina de espresso, sem usar detergentes ou produtos abrasivos.

Após a limpeza, fazer um espresso 2x sem o pó.

Preparação

Desparafuse a parte superior (F) da parte inferior (A) e retire o funil (B). Encha a parte inferior (A) com água: o nível da válvula de segurança (E) não pode ser excedido. Encha o funil (B) com pó de espresso, sem pressioná-lo. Verifique se a peneira e o anel de vedação (C) na parte superior (F) encontram-se na posição correta. Parafuse com força a parte superior (F) sobre a parte inferior (A). Coloque a máquina de espresso sobre o fogão a gás ou elétrico. Após aproximadamente 4 ou 5 minutos, o espresso pronto sai pelo tubo central (D).

Limpeza

Lave a partes separadas da máquina de espresso.
Substitua a vedação (C) quando esta estiver desgastada.
A garantia não cobre o uso inadequado da máquina de espresso!

Indicazioni per la cura & istruzioni di sicurezza

Prima del primo utilizzo

Detergere a fondo la macchinetta per caffè. Per il lavaggio non utilizzare né detergente, né detersivo in polvere.

Utilizzare a vuoto la macchinetta per caffè per 2 volte senza caffè in polvere macinato.

Preparazione

Svitare la parte superiore (F) della macchinetta per caffè dalla parte inferiore (A) ed estrarre il filtro metallico a forma di imbuto (B).

Riempire d'acqua la parte inferiore (A) prestando attenzione affinché il livello dell'acqua non superi la valvola di sicurezza (E).

Riempire il filtro metallico a forma di imbuto (B) con il caffè in polvere macinato facendo attenzione a non riempirlo eccessivamente. Accertarsi che il filtro metallico a forma di imbuto e la guarnizione in gomma (C) siano posizionati correttamente nella parte inferiore (F).

Avvitare infine saldamente la parte superiore (F) alla parte inferiore (A) della macchinetta per caffè. Mettere la macchinetta per caffè sul fuoco (cucina a gas o a piastre elettriche). Dopo circa 4 - 5 minuti il caffè sale attraverso la cannula (D) del filtro metallico a forma di imbuto.

Come detergere la macchinetta per caffè

sciacquare con acqua le singole parti della macchinetta per caffè.
Sostituire la guarnizione in gomma (C), se usurata.

Si esclude ogni tipo di diritto di garanzia derivante da un uso improprio della macchinetta per caffè!

NL

Onderhouds- & veiligheidsinstructies

Voor het eerste gebruik

De Espressomachine grondig reinigen zonder daarvoor wasmiddelen of schurende producten te gebruiken.

Na het reinigen het apparaat tweemaal gebruiken zonder Espressomelange.

Espresso zetten

Het bovenstuk (F) van het onderstuk (A) afschroeven en vervolgens de trechtervormige houder (B) uittrekken.



Water in het onderstuk gieten (A): het waterpeil mag niet boven de veiligheidsklep (E) komen.
De trechtervormige houder (B) losjes met Esspressomelange vullen. Controleer of de zeef en de pakkingring (C) onder in het bovenstuk (F) goed op hun plek zitten.
Schroef nu het bovenstuk (F) vast op het onderstuk (A). Plaats de Esspressomachine op het fornuis (elektrisch/gas). Na ca. 4 à 5 minuten komt de gezette Espresso omhoog door de stijgbuis (D).

Reiniging:

De onderdelen van de Esspressomachine goed afspoelen. U moet pakking (C) vervangen als deze versleten is.

De garantie vervalt bij ondeskundig gebruik van de Esspressomachine!

FIN

Hoito- & turvaohjeita

Ennen ensimmäistä käyttöä

Puhdista espressokeitin huolellisesti ilman pesuaineita tai hankaavia tuotteita. Käytä puhdistuksen jälkeen keittintä 2 kertaa ilman kahvijauhetta.

Valmistus

Kierrä yläosa (F) irti alaosasta (A) ja ota siiviläosa (B) pois. Täytä vettä alaosaan (A): vesi ei saa ulottua varoventtiiliin (E) yläpuolelle. Täytä siiviläosa (B) espressojauheella löysästi. Varmista, että siiviläosa ja tiivisterengas (C) ovat paikoillaan yläosan (F) alapuolella. Kierrä nyt yläosa (F) tiiviisti kiinni alaosaan (A). Aseta espressokeitin sähkö- tai kaasuliedelle. Noin 4-5 minuutin päästä valmis espressojouma nousee putkea (D) pitkin ylös.

Puhdistus

Huuhtelee espressokeittimen osat. Vaihda tiiviste (C), jos se on kulunut.

Takuu ei kata espressokeittimen asiantuntematonta käyttöä!

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Πριν από την πρώτη χρήση

Καθαρίστε διεξοδικά την εσπρεσιέρα, χωρίς να χρησιμοποιήσετε σαπούνι ή κάποιο άλλο μέσο καθαρισμού.

Αφού την καθαρίσετε, χρησιμοποιήστε την δύο φορές, χωρίς να προσθέσετε καφέ.

Προετοιμασία

Ξεβιδώστε τον πάνω θάλαμο (F) από τον κάτω θάλαμο (A) και αφαιρέστε το κωνικό φίλτρο (B).

Γεμίστε τον κάτω θάλαμο (A) με νερό: το νερό δεν πρέπει να ξεπεράσει τη βαλβίδα ασφαλείας.

Βάλτε στο φίλτρο (B) καφέ, χωρίς να το παραγεμίσετε. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο και η φλάντζα στεγανοποίησής του (C) έχουν τοποθετηθεί σωστά στο κάτω μέρος του πάνω θαλάμου (F).

Στη συνέχεια βιδώστε καλά τον πάνω θάλαμο (F) με τον κάτω θάλαμο (A). Τοποθετήστε την εσπρεσιέρα πάνω σε μία ηλεκτρική εστία ή σε ένα γκαζάκι. Μετά από 4-5 λεπτά, ο έτοιμος εσπρέσο περνάει μέσα από το σωληνάκι ανόδου (D).

Καθαρισμός

Καθαρίστε τα μεμονωμένα εξαρτήματα της εσπρεσιέρας.

Αντικαταστήστε τη φλάντζα (C), όταν φθαρεί.

Η εγγύηση δεν καλύπτει την μη ενδεδειγμένη χρήση της εσπρεσιέρας!

TK

ilk.kullanımdan önce

Espresso makinesini herhangi bir deterjan veya aşındırıcı ürün kullanmadan iyice temizleyiniz. Temizledikten sonra lütfen Espresso tozu olmadan 2 kez çalıştırınız.

Hazırlama

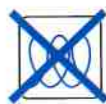
Üst parçayı (F) alt parçadan (A) sökünüz ve huni parçasını (B) çıkartınız. Alt parçaya (A) su doldurunuz: Su, emniyet valfini (E) aşmamalıdır. Huni parçasına (B) gevşek şekilde Espresso tozu doldurunuz. Süzgeç parçasını ve üst parça (F) altındaki conta halkasının (C) yerlerinde olduğundan emin olunuz. Şimdi, üst parçayı (F) alt parçaya (A) vidalayınız. Espresso makinesini elektrikli veya gazlı fırının üzerine koyunuz. Yaklaşık 4/5 dakika sonra hazır Espresso dikey borudan (D) geçerek çıkar.

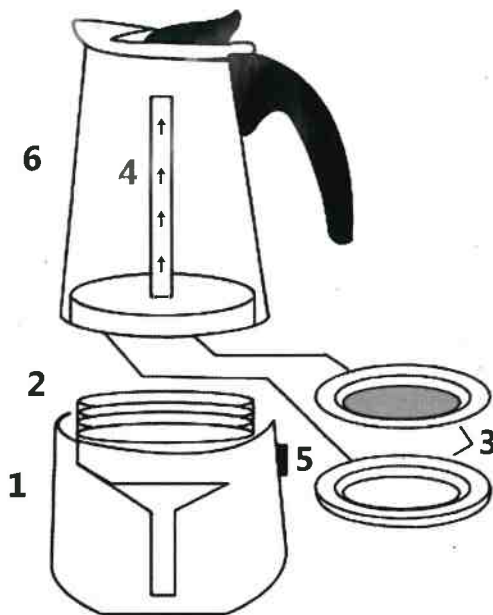
Temizlik

Espresso makinesinin parçalarını yıkayınız.

Aşınmışsa contayı (C) değiştiriniz.

Garanti, Espresso makinesinin hatalı kullanımını kapsamaz!





AR

الامتصاص لولابق
وأفشطنت لئأوس مادختسا نود أدیح وسربسإلإ نكفم فيظنت ىجى
فشخا تاجت نم
وسربسإلإ قوخم نم نيت ترم نكفم لئأوس فيظنت لىجى
ريضظنتا قىرط

(B) عمقلا علجأ مٹ (A) يلفسإلأ عزجلا نم (F) يولعلأ عزجلا كفب مق
(E) مامالأ مامص عاملأ يظختي الأ بجي: عاملأ (A) يلفسإلأ عزجلا أزمأ
قئلاو قافصملا نأ دكأت. كوكفم وهو وسربسإلإ قوخم مٹ (B) عمقلا أزمأ
(F) يولعلأ عزجلا يلفسإلأ امهنا كمي ف نيت دوخوم (C) ماكجإلإ
نكفم عض (A) يلفسإلأ عزجلا يلف (F) يولعلأ عزجلا طبر ماكجإلإ دئع مق
قئلا 4 و 5 و 4 يلاو دعب. زاغلا وأ عابره كلاب لماعلا زاجات وبلأ يلف وسربسإلإ
(D) دعاملا بوبنألأ لالغ نم قئلا وسربسإلإ دعامتي

فيظنتا:
وسربسإلإ نكفم فشطنتا عزجلا فشطنتا
أيلا ناك اذ (C) ماكجإلإ رصن ريغي غتب مق

وسربسإلإ نكفم ميلسلأ ريغ مادختسا لئأوس لئأوس

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Перед первым использованием:

Тщательно промойте эспрессо-кофеварку, не пользуясь моющим средством или абразивными продуктами.
После промывки дважды запустите кофеварку без эспрессо-порошка.

Приготовление:

Отвинтите верхнюю часть (F) от нижней части (A) и извлеките съёмную воронку (B).
Залейте воду в нижнюю часть (A): уровень воды не должна быть выше предохранительного клапана (E).
Заполните съёмную воронку (B) эспрессо-порошком, не уплотняя его. Убедитесь, что съёмный сетчатый фильтр и уплотнительное кольцо (C) находятся на своём месте внизу в верхней части (F).
Затем плотно навинтите верхнюю часть (F) на нижнюю часть (A). Поставьте эспрессо-кофеварку на конфорку электро- или газовой плиты. Примерно через 4-5 минут готовый кофе эспрессо поднимется по вертикальной трубке (D).

Чистка:

Промойте отдельные части эспрессо-кофеварки.
В случае износа уплотнения (C) замените его.

В случае ненадлежащего использования эспрессо-кофеварки гарантия не действует.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed pierwszym użyciem

Umyć dokładnie ekspres do kawy nie używając płynu do mycia ani produktów z drobinami szorującymi.
Po umyciu uruchomić dwa razy ekspres bez kawy.

Przygotowanie

Element górny (F) odkręcić od elementu dolnego (A) i wyjąć wkład lejka (B).
Nalać wodę do elementu dolnego (A): nie może przekraczać zaworu bezpieczeństwa (E).
Napełnić wkład lejka (B) kawą do espresso (nie należy ubijać kawy w lejkul). Upewnić się, że wkład siła i pierścien uszczelniający (C) u dołu na elemencie górnym (F) jest założony.
Następnie mocno przykręcić element górny (F) do elementu dolnego (A). Postawić ekspres na kuchence elektrycznej lub gazowej. Po upływie 4-5 minut gotowa kawa espresso wypłynie do góry przez rurkę (D).

Czyszczenie

Umyć poszczególne części ekspresu.
Jeżeli uszczelka (C) jest zużyta, należy wymienić ją na nową.

Gwarancja nie obejmuje nieprawidłowego użycia ekspresu do kawy espresso.

CZ

NÁVOD K OBSLUZE

Před prvním použitím

Důkladně vyčistěte automat na espresso, aniž byste použili mycí prostředky nebo prostředky na drhnutí.
Po vyčištění spusťte 2x bez použití prášku na přípravu espressa.

Příprava:

Odšroubujte vrchní část (F) spodního dílu a vyjměte trychtýřovitou

kela⁺



vložku (B). Do spodního dílu (A) naplňte vodu: nesmí přesáhnout pojistný ventil (E). Naplňte trychtýřovitou vložku (B) potřebným množstvím prášku na přípravu espressa. Ujistěte se, že se síto a kruhové těsnění (C) dole ve vrchní části (F) nacházejí na svém místě. Nyní pevně přišroubujte vrchní část (F) na spodní díl (A). Nastavte automat na espresso na elektrický nebo plynový ohřev. Po asi 4/5 minutách začne hotové espresso stoupat výstupní trubicí (D).

Čištění:

Propláchněte jednotlivé části automatu na espresso.
Pokud je těsnění (C) opotřebované, vyměňte je.

Záruka nezahrnuje neodborné používání automatu na espresso!

SK

NÁVOD NA POUŽITIE

Pred prvým použitím

Espressovar dôkladne vyčistite, bez použitia čistiacich alebo abrazívnych prostriedkov. Po vyčistení 2x uveďte stroj do činnosti bez prášku na prípravu espressa.

Príprava:

Odskrutkujte vrchný diel (F) zo spodného dielu (A) a vyberte lieviový nadstavec (B). Do spodného dielu (A) naplňte vodu: nesmie presiahnuť bezpečnostný ventil (E). Lievikový nadstavec (B) naplňte práškom na prípravu espressa. Ubezpečte sa, že sítko a tesniaci krúžok (C) dolu na vrchnom diele (F) sú na svojom mieste. Potom pevne naskrutkujte vrchný diel (F) na spodný diel (A). Espresso var postavte na elektrický alebo plynový sporák. Po cca 4/5 minútach vystúpi cez stúpajúcu rúrku (D) hotové espresso.

Čistenie:

Jednotlivé časti espresso varu vyčistite.
Ak je tesnenie (C) opotrebované, vymeňte ho.

Záruka sa nevzťahuje na neodborne používaný espresso var!

SLO

NAVODILA ZA UPORABO

Pred prvo uporabo

Aparat za espresso očistite temeljito, brez uporabe sredstva za pomivanje ali izdelkov za drgnjenje.

Po čiščenju uporabite 2 x brez espresso v prahu.

Príprava

Zgornji del (F) odvijte s spodnjega dela (A) in odstranite lžakasti vstavek (B). V spodnji del (A) nalijte vodu: ne sme segať nad varnostný ventil (E). Lžakasti vstavek (B) na rahló naplníte z espressom v prahu. Prepričajte sa, da sta lžakasti vstavek in tesnilni obroč (C) spodaj in v zgornjem delu (F) na svojom mieste.

Zdaj trdno privíjte zgornji del (F) na spodni del (A). Aparat za espresso postavte na elektrický ali plynský štedník. Po pribl. 4/5 minútah se skuhan espresso začne dvígať po dvižni cevi (D).

Čištěníje

Splaknite posamezne sestavne dele aparata za espresso.
Zamenajte tesnilo (C), ko je obrableno.

Garancija ne zajema nepravilno uporabo aparata za espresso!

HR

UPUTE ZA UPORABU

Prije prve uporabe

Temeljito očistite aparat za espresso kavu bez uporabe sredstva za ispiranje ili abrazivnih sredstava.

Nakon čišćenja dvaput ga pokrenite bez praha za espresso kavu.

Príprava

Odvijte gornji dio (F) od donjega dijela (A) i izvadite umetak za lijevak (B). Ulijte vodu u donji dio (A): Ona ne smije prijeći sigurnosni ventil (E). Napunite umetak za lijevak (B) prahom za espresso kavu. Proverite da su umetak za sito i brtveni prsten (C) na svojem mjestu u donjem dijelu (F). Čvrsto zategnite gornji dio (F) na donji dio (A). Stavite aparat za espresso kavu na električni ili plinski štednjak. Nakon otprilike 4/5 minuta gotova espresso kava prolazi kroz usponsku cijev (D).

Čištěníje

Ispirite dijelove aparata za espresso kavu. Zamijenite brtvu (C) ako je istrošena. Jamstvo ne obuhvaća neprikladnu uporabu aparata za espresso kavu!

RO

Înainte de prima folosire

Rugăm curățați temeinic mașina de espresso, fără a folosi detergent sau agenți de curățare abrazivi. După curățare, rugăm lăsați mașina să funcționeze 2 cicluri fără pulbere de espresso.

Prepararea

Deșurubați partea superioară (F) de la partea inferioară (A) și extrageți inserția de sită (B). Umpleți cu apă în partea inferioară (A); nu trebuie ca nivelul să depășească supapa de siguranță (E). Umpleți inserția de sită (B) cu pulbere de espresso fără a îndesa. Încredințați-vă că inserția de sită și inelul de garnitură (C) de jos din partea superioară (F) se află la locurile lor. Înșurubați acum ferm partea superioară (F) pe partea inferioară (A). Așezați mașina de espresso pe o plită electrică sau o plită cu gaz. După aproximativ 4/5 minute produsul espresso finalizat va urca prin tubul ascensional (D).

Curățarea

Spălați piesele componente ale mașinii de espresso. Înlocuiți garnitura (C), dacă este uzată.

Garanția pentru produs nu include prejudiciile rezultate din folosirea improprie a mașinii de espresso!

BG

Преди първоначалната употреба

Моля почистете основно машината за еспreso, без да използвате миещ препарат или абразивни препарати. Моля след почистването я оставете да работи 2 пъти без еспreso на прах.

Приготвяне

Развинтете горната част (F) от долната част (A) и извадете вложката с цедка (B). Налейте вода в долната част (A); тя не бива да надвишава предпазния клапан (E). Напълнете вложката с цедка (B) с еспreso на прах, без да го натъпквате. Уверете се, че вложката с цедка и уплътнителният пръстен (C) са на мястото си в горната част (F). Сега завинтете горната част (F) плътно към долната част (A). Поставете машината за еспreso върху електрически или газов котлон. След около 4/5 минути готовото еспreso се изкачва през отвесната тръбичка (D).

Почистване

Измийте отделните части на машината за еспreso.

Сменете уплътнението (C), ако е износено.

Гаранцията не включва неправилната употреба на машината за еспreso!

kela⁺

Hinweise zur Pflege und Sicherheit
Care & safety Instructions
Indications de sécurité et d'entretien

